

# Le Isole di Brissago = Die Brisago-Inseln

Autor(en): **Toroni, Aldo**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **50 (1977)**

Heft 7: **Inselwelt = Les îles de suisse = Isole = A world of islands**

PDF erstellt am: **01.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-773154>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



# LE ISOLE DI BRISSAGO

*Photos P. Studer*



Da poco più di 25 anni, dal 1949, le Isole di Brissago sono diventate Parco Botanico del Cantone Ticino; furono acquistate in comproprietà dal Cantone Ticino, dai Comuni di Brissago, Ronco sopra Ascona e Ascona e dalle Leghe svizzere Heimatschutz und Naturschutz. La maggiore delle due isole ha un attraente parco botanico tropicale, favorita dal clima mite anche d'inverno. Il parco trae le sue origini dall'iniziativa della baronessa Saint-Léger; è meta ogni anno di circa 80 000 visitatori. L'isola piccola è destinata alla conservazione di specie della flora indigena minacciate da distruzione e non è aperta al pubblico.

Il parco botanico offre su un piccolo territorio una splendida scelta di piante esotiche subtropicali. Le specie che meglio vi prosperano provengono da regioni con piogge invernali e caldo variabile. Tra le mille specie vegetali che contiene il parco, non ne mancano di caratteristiche, che è difficile trovare altrove. Ad esempio presso il muro esterno del Bagno Romano si ammirano delle Proteacee, arbusti dalle foglie coriacee e dalla bella fioritura, membri di una famiglia molto antica, provenienti dall'Africa del sud e dal sudovest dell'Australia. In un angolino del parco, ad occidente, hanno avuto una crescita sorprendente-

mente rapida alcune eleganti conifere dal fogliame delicato e dal portamento slanciato; sono originarie dalla Cina, dove furono scoperte solo circa trent'anni fa e rappresentano un fossile vivente: è la *Metasequoia glyptostroboides*.

Basta un paio d'ore per godere l'aspetto variato richiamante molte terre lontane: cascate di rododendri dai colori rosso e malva evocanti gli estesi pendii in fiore dell'Imalaia, donde provengono; ecco lì vicino un magnifico *Sciadopitys verticillata* del Giappone, che ha raggiunto l'insolita grandezza di 10 m; palme della regione mediterranea e delle Isole Canarie si susseguono a palme dell'Asia e dell'America del sud; a riva nell'acqua si elevano i Cipressi calvi, *Taxodium distichum*, delle pianure dei terreni paludosi nelle parti meridionali degli Stati Uniti; poi c'è l'esemplare più vigoroso in Svizzera di *Eucalyptus viminalis* dell'Australia, dalla scorza liscia che si squama, piantato nel 1892; poco oltre un boschetto di robusti bambù, pianta che può crescere 10 m in un'estate e fino a 40 cm in un giorno. Su un angolo roccioso si trovano riunite specie della macchia mediterranea.

Una speciale Commissione ha cura del parco e studia le condizioni di esistenza di piante mediterranee.

Aldo Toroni



◀ *Taxodium distichum* Rich., Sumpfzypressen, laubwerfende Koniferen der Überschwemmungswälder der südöstlichen USA / *Cyprès chauves, conifères à feuilles caduques des forêts inondées du Sud-Est des USA* / *Cipressi calvi, conifere a foglie caduche delle foreste inondate nel sud-est degli USA* /

Les deux îles de Brissago, dans la baie d'Ascona, abritent le plus impressionnant jardin méridional de Suisse. Vers la fin du siècle passé, les îles laissées à l'abandon furent transformées, sur l'initiative de la comtesse de St-Léger, en jardins fleuris. De Porto Ronco, on transporta sur les îles des bateaux et des bateaux de bonne terre, on y transplanta, de toutes les régions des alentours, des plantes rares auxquelles convient parfaitement le doux climat insulaire du sud des Alpes. Depuis 1949, ce petit joyau est devenu propriété du canton du Tessin, des communes d'Ascona, de Brissago et de Ronco, de la Protection du patrimoine national et de la Ligue suisse pour la protection de la nature; il est ainsi devenu protégé et accessible au public.

The two islands of Brissago in the bay of Ascona boast the most impressive southern gardens in Switzerland. At the end of the nineteenth century, when the islands had been allowed to run wild, an initiative launched by the Countess of St-Léger was acted upon and they were transformed into blossoming gardens. Good soil was brought in boatloads from Porto Ronco, and rare plants were then gathered from almost all parts of the globe. They now flourish in the mild climate that prevails to the south of the Alps. Since 1949 the two delightful islands have been jointly owned by the Canton of Ticino, the communes of Ascona, Brissago and Ronco and two Swiss organizations for the protection of nature and of the national heritage, which have thrown them open to the public.

*Des bateaux partent presque toutes les heures de Locarno, Ascona et Brissago pour l'«Isola Grande», tandis qu'un bac fait constamment la navette depuis Porto Ronco. Des excursions spéciales sont organisées moyennant préavis. On a accès à l'île, de Pâques jusqu'à la fin octobre, chaque jour de 9 à 18 heures. Le restaurant dans la villa et sur la grande terrasse au soleil est ouvert en permanence*

*I battelli di linea che collegano Locarno, Ascona e Brissago all'Isola Grande hanno una frequenza quasi oraria, mentre da Porto Ronco è in funzione un servizio continuo di traghetto. Corse speciali devono essere richieste preventivamente. Da Pasqua alla fine di ottobre, il pubblico ha accesso all'isola quotidianamente dalle ore 9 alle 18. I due ristoranti nella villa e sulla grande terrazza panoramica sono aperti ininterrottamente*







### Die Brissago-Inseln

In wenig mehr als 25 Jahren, seit 1949, sind die Brissago-Inseln zum botanischen Garten des Kantons Tessin geworden; damals wurden sie vom Kanton, von den Gemeinden Brissago, Ronco sopra Ascona und Ascona sowie vom Schweizer Heimatschutz und dem Schweizerischen Bund für Naturschutz gemeinsam erworben. Begünstigt von dem auch im Winter milden Klima, wächst auf der grösseren der beiden Inseln ein attraktiver botanischer Tropengarten, den die frühere Besitzerin, Baronin Saint-Léger, ins Leben rief und der jedes Jahr rund 80000 Besucher anzieht. Die kleinere Insel ist für die Erhaltung bedrohter Arten der einheimischen Flora bestimmt und der Öffentlichkeit nicht zugänglich.

Der botanische Garten bietet auf kleinem Raum eine prachtvolle Auswahl exotischer, subtropischer Pflanzen. Am besten gedeihen hier Arten, die aus Regionen mit winterlichen Regenzeiten und wechselnder Wärme stammen.

Unter den Tausenden von Pflanzen, die der Park enthält, fehlen auch seltene und charakteristische nicht, die man fast nirgends sonst zu sehen bekommt. An der Aussenmauer des römischen Bades zum Beispiel bewundert man Proteazeen, Sträucher mit ledrigen Blättern und schönen Blüten, die zu einer uralten, in Südafrika und im Südwesten Australiens heimischen Pflanzenfamilie gehören. In einer kleinen Ecke des Parks, auf der Westseite der Insel, sind einige Koniferen, feinblättrig und von schlankem, elegantem Wuchs, erstaunlich schnell in die Höhe geschossen; sie stammen aus China, wo sie erst vor ungefähr dreissig Jahren als «lebende Fossilien» entdeckt wurden: es handelt sich um die *Metasequoia glyptostroboides*.

Zwei Stunden genügen, um durch diese wechselnde Pflanzenpracht an viele ferne Länder erinnert zu werden: Kaskaden von roten und malvenfarbenen Rhododendren beschwören die weiten, blühenden Hänge des Himalaja herauf, wo sie herkommen; unweit davon prangt eine herrliche *Sciadopitys verticillata* aus Japan, welche die ungewöhnliche Höhe von 10 Metern erreicht hat; Palmen aus dem Mittelmeerraum und von den Kanarischen Inseln wechseln mit Palmen aus Asien und Südamerika; am Ufer stehen Eibenzypressen, *Taxodium distichum* (virginische Sumpfpypresse) aus den sumpfigen Ebenen im Süden der Vereinigten Staaten; dann stossen wir auf das üppigste Schweizer Exemplar eines *Eucalyptus viminalis* aus Australien mit glatter, sich abschuppender Rinde, der 1892 hier eingepflanzt wurde, und wenig weiter auf ein ganzes Wäldchen von kräftigem Bambus, einer Pflanze, die in einem Sommer 10 Meter hoch werden und an einem einzigen Tag bis zu 40 cm wachsen kann. Auf einer Felsenecke sind verschiedene Pflanzengattungen der Macchia, des mediterranen Buschwaldes, versammelt.

Eine eigens dafür eingesetzte Kommission kümmert sich um die Pflege des Parks und studiert die Lebensbedingungen von Mittelmeerpflanzen.

*Fast stündlich fahren Linienschiffe von Locarno, Ascona und Brissago aus auf die «Isola Grande», während ein ständiger Fährbootverkehr von Porto Ronco aus besteht. Sonderfahrten sind auf Voranmeldung möglich. Dem Publikum ist die Insel von Ostern bis Ende Oktober täglich von 9 bis 18 Uhr zugänglich. Der Restaurationsbetrieb in der Villa und auf der grossen Sonnenterrasse ist durchgehend offen*